


## Kúpna zmluva č. VERI2/2006/6

uzatvorená v zmysle ustanovení § 409 a nasl. Obchodného zákonníka.

### L. Zmluvné strany

1. Kupujúci: **NÁRODNÝ BEZPEČNOSTNÝ ÚRAD**  
Budatínska č. 30, P.O.BOX 16,  
851 07 Bratislava  
IČO: 36061701  
DIČ: 2021594245  
Zastúpený : **Ing. František Blanárik, riaditeľ**  
Jednanie vo veciach   
technických:  
Bankové spojenie: **Štátna pokladnica, č. účtu: 7000199517/8180**

(ďalej len „kupujúci“)

2. Predávajúci **Veri2 s.r.o.**  
Sabinovská 14  
821 02 Bratislava  
Zastúpený: **Ing. Richard Salanič, riaditeľ**  
IČO: 35806231  
DIČ: 35806231/601  
Bankové spojenie: **Tatrabanka**  
číslo účtu: **č. účtu: 2620730564/1100**

(v ďalej len „predávajúci“)

## II. Predmet zmluvy

- 1) Predmetom zmluvy je dodanie produktov a služieb, najmä školení a softvérového vybavenia produktu Analyst's Notebook, ktorých presná špecifikácia je nasledovná:

1. Predávajúci dodá kupujúcemu nasledujúce softvérové produkty i2 ltd:

Položka	Organizačný útvar	Počet
Analysts Notebook – SK	NBU	4
server Verity (Veri2 Search Server)	NBU	1
Plugin Verity (Veri2 Search Server)	NBU	4
Klient pre Verity Server (Veri2 Search Server)	NBU	4
Plugin pre AN na obchodný register na internete	NBU	4

2. Predávajúci poskytne bezplatne maintenance (technickú podporu a údržbu) k uvedeným produktom počas 12 mesiacov od podpísania tejto zmluvy.
3. Predávajúci dodá kupujúcemu nasledujúce školenia.

Názov školenia	Počet účastníkov/ rozsah	Termín
1, Školenie programu Analysts Notebook	60 / 56 hod. na osobu	1.10.2006-31.5.2007
2, Školenie doplnku programu Analysts Notebook využívajúceho informácie z databázy obchodného registru na internete	60 / 8 hod na osobu	1.10.2006-31.5.2007
3, Školenie doplnku programu Analysts Notebook určeného na hľadanie a analýzu dokumentov	60 / 8 hod na osobu	1.10.2006-31.5.2007
4, Vytváranie šablón riešenia pracovných úloh za pomoci programu Analysts Notebook a jeho doplnkov	60 / 8 hod na osobu	1.10.2006-31.5.2007

4. Predávajúci dodá kupujúcemu nasledujúce materiály súvisiace so školením a dodávaným softvérom.

Názov materiálu/pomôcky	Počet kusov	Cena /kus	Cena spolu
1. školiace manuály	60 ks	1 785 Sk	107 100 Sk
2. kancelárske potreby pre školenie	8 ks	893 Sk	7 144 Sk
3. propagačné brožúry – priebeh školenia	60 ks	548 Sk	32 880 Sk
4. propagačné brožúrky	60 ks	1 785 Sk	107 100 Sk

- 2) Podrobný rozpis poskytovaných služieb pre zabezpečenie údržby, aktualizácie a technickej podpory k dodávaným produktom je uvedený v Licenčnej zmluve, uvedenej ako príloha č.1 k tejto zmluve, pričom pod pojmom „Prijímateľ“ v licencií na softvér sa rozumie kupujúci a pod pojmom „Poskytovateľ“ v licencií na softvér sa rozumie predávajúci.

## III. Cena

- 1) Cena predmetu zmluvy je stanovená v zmysle zákona o cenách č.18/1996 Z.z na základe dohody zmluvných strán v celkovej predpokladanej výške za dodávku 3 349 024 Sk vrátane DPH.

- 2) Cena uvedená v bode 1. článku III. zahŕňa aj poplatok za technickú podporu a údržbu týchto produktov v zmysle bodu 1.2. článku II.
- 3) Predávajúci sa zaväzuje zabezpečiť školenia na dodávané produkty po vzájomnej dohode s kupujúcim na základe cenového rozpisu uvedeného v bode 2 článku III.
- 4) Dohodnutá cena programátorských, analytických a inštalačných prác je 2000 Sk/hod.
- 5) Cena je uvedená vrátane nákladov na DPH, clo, dovoznú prírážku, poistné, v prípade aktualizácie dodávku na miesto určenia vrátane inštalácie, školenia, nákladov vyplývajúcich zo záručných podmienok a prípadne ďalšie iné príplatky alebo poplatky.

#### IV. Podmienky plnenia zmluvy

Podmienky plnenia zmluvy pre prevádzku softvéru spoločnosti I2 ltd určujú licenčné podmienky o používaní produktov spoločnosti I2 ltd, ktoré sú uvedené v Licenčnej zmluve.

Kupujúci sa stane vlastníkom produktov uvedených v bode 1.1. článku II až po zaplatení celkovej ceny uvedenej v bode 1. článku III. tejto zmluvy.

#### V. Miesto dodania a termín dodania

- 1) Miestom dodania predmetu zmluvy je pre vecné plnenie - budova Národného bezpečnostného úradu, Budatínska č. 30, Bratislava.
- 2) Termíny dodávky produktov a služieb sú nasledovné:

1. Predávajúci dodá produkty uvedené v bode 1.1. článku II. do 5 týždňov od podpisu tejto zmluvy oboma zmluvnými stranami.
2. Predávajúci vyškolí zamestnancov kupujúceho školeniami uvedenými v bode 1.3. článku II. v termínoch a počtoch účastníkov uvedených pri príslušných školeniach.
3. Predávajúci nainštaluje produkty uvedené v bode 1.1. článku II. a dodá materiál a pomôcky uvedené v bode 1.4. v priebehu školenia.

#### VI. Platobné podmienky

- 1) Kupujúci sa zaväzuje zaplatiť predávajúcemu za predmet zmluvy celkovú cenu uvedenú v bode 1. článku III. tejto zmluvy na základe faktúry vystavenej predávajúcim.
- 2) Lehota splatnosti faktúry bola vzájomne dohodnutá na 25 dní odo dňa doručenia faktúry. Faktúry majú náležitosť daňového dokladu. Splatosť faktúry sa počíta odo dňa doručenia faktúry na adresu kupujúceho. Faktúry budú preplácané výhradne prevodným príkazom.
- 3) Zmluvné strany sa dohodli na uvádzaní presného názvu predmetu zmluvy na faktúrach tak, ako je to uvedené v článku II. zmluvy. Pokiaľ predávajúci túto podmienku nedodrží, budú doklady vrátené na prepracovanie a lehota splatnosti faktúry sa preruší. Nová lehota začne plynúť až po dodaní uvedených dokladov majúcich všetky požadované náležitosti.

#### VII. Záruka

- 1) Pre dodaný softvér špecifikujú záruky licenčné podmienky o používaní produktov spoločnosti (2 ltd, uvedené v Licenčnej zmluve.
- 2) Kontakt na poskytovateľa služby je písomne na adrese predávajúceho, faxom na tel. čísle 02-43634254 alebo emailom na adrese [support@veri2.sk](mailto:support@veri2.sk).

#### VIII. Zmluvné pokuty a úroky z omeškania

- 1) V prípade nedodržania termínov v súlade s článkom IV. tejto zmluvy, si kupujúci môže uplatniť voči predávajúcemu zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z ceny nesplatennej časti predmetu zmluvy za každý deň omeškania. Výnimku predstavujú okolnosti charakterizované ako „vyššia moc“, resp. zásah úradných miest.
- 2) V prípade omeškania s platbou podľa článku VI. ods. 1) a 2) si predávajúci môže uplatniť voči kupujúceho úrok z omeškania vo výške 0,05 % z neuhradenej fakturovanej čiastky za každý deň omeškania. Výnimku predstavujú okolnosti charakterizované ako „vyššia moc“, resp. zásah úradných miest.
- 3) Pri odstúpení od zmluvy podľa článku IX. je druhá zmluvná strana oprávnená vymáhať preukázateľne vynaložené náklady, okrem prípadov charakterizovaných ako „vyššia moc“, resp. zásah úradných miest.

#### IX. Doba platnosti zmluvy a právo odstúpenia od zmluvy

- 1) Táto zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.
- 2) Každá zo zmluvných strán je oprávnená okamžite odstúpiť od zmluvy pri podstatnom porušení zmluvnej povinnosti druhou zmluvnou stranou, alebo keď sa pre druhú zmluvnú stranu stalo splnenie podstatných zmluvných povinností úplne nemožným, alebo keď došlo k porušeniu licenčných podmienok uvedených Licenčnej zmluve. Odstúpenie od zmluvy neruší povinnosti zmluvných strán na vyrovanie svojich záväzkov, ktoré vznikli do času odstúpenia od zmluvy.
- 3) Zmluvné strany sa dohodli považovať za podstatné všetky povinnosti uvedené v zmluve.
- 4) Obidve zmluvné strany môžu zmluvu vypovedať pred uplynutím dojednaného termínu platnosti bez udania dôvodov s 1 mesačnou výpovednou lehotou, ktorá začína plynúť prvým dňom nasledujúceho mesiaca po doručení

výpovede druhej zmluvnej strany, alebo podľa podmienok o ukončení uvedených v Licenčnej zmluve, tvoriacej prílohu č.1 tejto zmluvy.

#### X. Záverečné ustanovenia

- 1) Táto zmluva môže byť zmenená alebo doplnená len formou písomných, očíslovaných dodatkov vyhotovených k tejto zmluve po vzájomnej dohode (zmluvných strán) predávajúceho a kupujúceho.
- 2) Právne vzťahy oboch zmluvných strán touto zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.
- 3) Predávajúci prehlasuje, že je oprávnený poskytnúť kupujúcemu služby uvedené v tejto zmluve a vo všetkých ďalej uvedených licenčných podmienkach.
- 4) Predávajúci poskytuje vlastnými silami komplexné služby k dodávaným produktom.
- 5) Zmluvné strany prehlasujú túto zmluvu za citlivú a za predmet obchodného tajomstva a zaväzujú sa neinformovať o jej obsahu a o technickom prevedení softvéru tretie strany bez písomného súhlasu druhej strany.
- 6) Na prerokovanie prípadných sporov je miestne príslušný súd, v obvode ktorého sa nachádza sídlo objednávateľa.
- 7) Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu obidvomi zmluvnými stranami. Je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana obdrží po dva rovnopisy.
- 8) Zmluvné strany prehlasujú, že zmluvu pred jej podpisom prečítali, jej obsahu porozumeli a s ňou súhlasili, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

Za predávajúceho

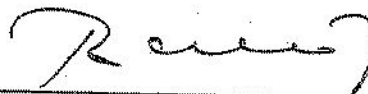
Za kupujúceho:

Dňa: 2.10.2006

Dňa: 2.10.2006



Ing. Richard Salanič  
konateľ



Ing. František Blanárik  
riaditeľ

VERIZ, s.r.o.  
Sabinovská 14 ②  
821 02 Bratislava  
IČ DPH: SK2020253602

Ing. Martin Zambor, prekladateľ a tlmočník pre slovenský a anglický jazyk  
Ing. Martin Zambor, Official Translator for Slovak and English Languages

---

PREKLAD  
Z ANGLICKÉHO DO SLOVENSKÉHO JAZYKA

OFFICIAL TRANSLATION  
FROM ENGLISH TO SLOVAK

Zadávateľ/Client: Centrum cudzích jazykov, s.r.o.

### Prekladateľská doložka

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk - anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 950945.

Prekladateľský úkon je zapísaný pod poradovým číslom 612/2006 prekladateľského denníka vedeného v elektronickej forme.

V Bratislave dňa 11. septembra 2006



podpis prekladateľa

**i2**  
A ChoicePoint® Company

Potvrdenie o autorizácii

výrobky i2 v Slovenskej republike:

Týmto potvrdzujeme, že nasledujúca spoločnosť:

Veri2 s.r.o.  
Sabinovská 14  
Bratislava  
Slovensko

Tel. +421 (0) 2 4363 4254  
Fax +421 (0) 2 4363 4255

je v súčasnosti jediným obchodným partnerom s riadne vyškoleným personálom na lokalizáciu na slovenské prostredie, distribúciu, vývoj a podporu plného radu výrobkov i2 v Slovenskej republike.

Toto vyhlásenie platí do 31. decembra 2006.

Podpísaný

nečitateľný podpis

pečiatka

Meno

Giuseppe Francavilla

Funkcia

viceprezident pre obchodné kanály

Za

i2 Limited

Dátum

05. júla 2005





A CucinaPoint® Company

## Certificate of Authorisation

### i2 Products in Slovak Republic:-

This is to confirm that the following company:-

Veri2 s.r.o.,  
Sabinovska 14,  
Bratislava,  
Slovakia

Tel : + 421 (0) 2 4363 4254  
Fax : + 421 (0) 2 4363 4255

is currently the sole business partner with staff fully trained to localize to Slovak environment, distribute, develop and support the whole range of i2 products in the Slovak Republic.

This statement is valid until 31<sup>st</sup> December 2006.

Signed

Name Giuseppe Francavilla  
Title VP Channel Sales  
on behalf of i2 Limited  
Date 5<sup>th</sup> July 2006

i2 Ltd  
The Visual Space  
Capital Park, Fulbourn  
Cambridge CB1 5XH  
i2 Limited. Registered  
in England No: 2490533  
VAT No. GB 572 9417 15

